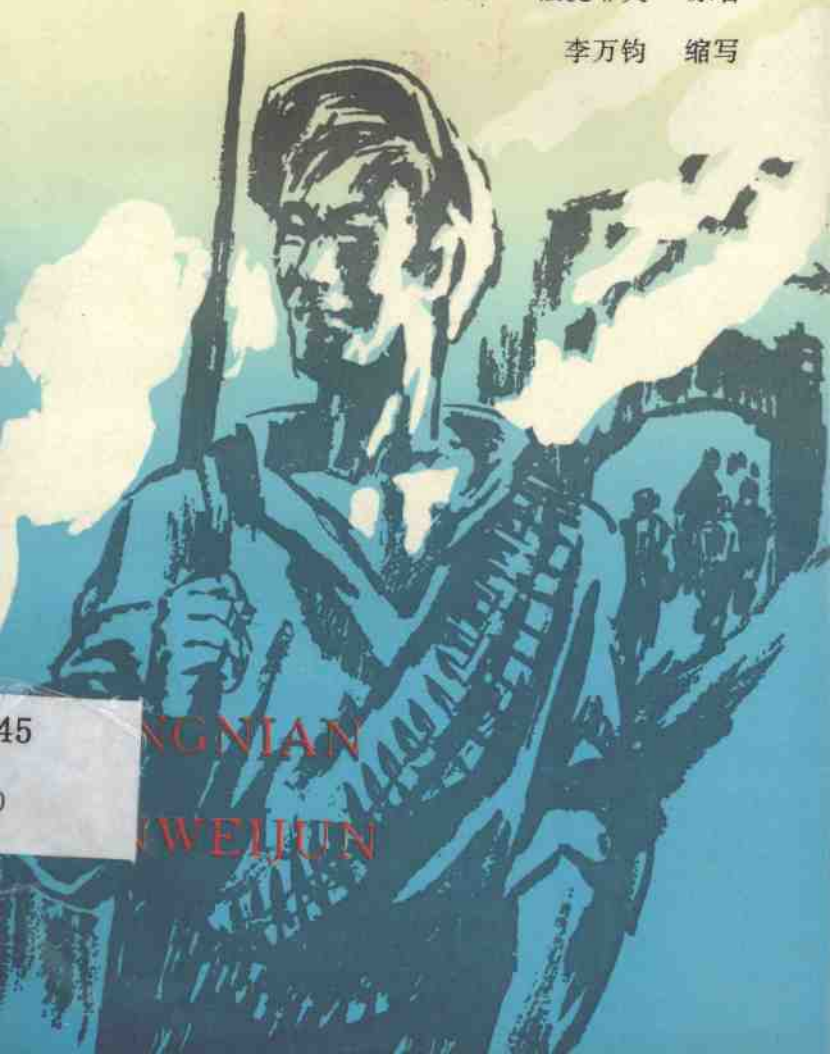


· 中 · 外 · 名 · 著 · 缩 · 写 · 丛 · 书 ·

青年近衛軍

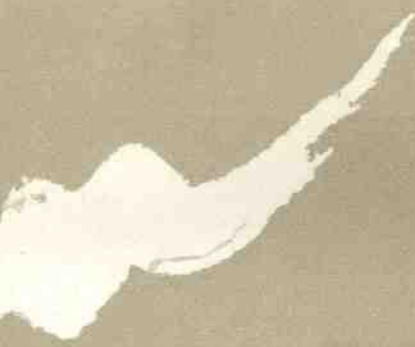
〔苏联〕 法捷耶夫 原著

李万钧 缩写



45

QINGNIAN
JINWEIJUN



青年近卫军

[苏联]法捷耶夫 原著

李万钧 缩写

海峡文艺出版社

(闽)新登字 05 号

青年近卫军

——中外名著缩写丛书

[苏]法捷耶夫 著 李万钧 缩写

*

海峡文艺出版社出版发行

(福州得贵巷 59 号)

福建省新华书店经销

福建新华印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/36 6 印张 2 插页 111 千字

1991 年 1 月第 1 版

1995 年 8 月第 4 次印刷

印数:35001—45000

ISBN 7—80534—280—6

I·253 定价:6.30 元

序

郭 风

文学艺术在人们的精神领域内所能引起的效应，历来为有识之士所关注。

就我国而言，自古有诗教之说。诗歌和音乐以及舞蹈，大约可说是远古先民最初的文学艺术活动。古人搜集和汇编流行于民间的诗歌，并从而认识到诗歌对于人们的政治、社会生活的改善，以及对于人的本体素质的充实和提升，均具有不可估量的影响。譬如，孔子便提出有关诗的“兴”、“观”、“群”、“怨”说；他甚至提出“不学诗，无以言”的见解。孔子有关文艺的学说，极大地影响了、启发了后来文艺理论家以至诗人、作家的文艺观。当然，由于儒家思想长期地在我国居于统治地位，我国古代诸多文论所提出的有关文艺的价值标准乃至作家的创作实践，免不了服从于、受制于古代的封建政治需要和道德规范。然而，不论如何，文艺对于人们的精神世界的效应，它对于世道人心所能引起的作用，即它的教育作用，很早便已经被认识

了的。

更值得一提的是，我国文学史上杰出的作家、诗人，几乎无不是有所为而作，即无不以把握自己的作品使之有补于世道人心为己任。历史上更有不少民族英雄写出可歌可泣的诗文，用生命和血写出文学作品，激励后人。屈原、杜甫乃至陆游以及岳飞、文天祥乃至现代谭嗣同等的诗文，不用说，是鼓舞、激励千秋万代我国人民群众爱祖国爱人民的精神力量。我国的小说出现较晚，但《三国演义》、《水浒》、《红楼梦》乃至《西游记》等，无疑地具有极深刻、极高的认识社会生活的价值，其中不免含有某些糟粕，但就总体来说是内容丰富的教科书。“五四”以后，我国的新文学接受马克思主义文学观的指导，作家更是自觉地力求在自己的作品中出现社会主义道德精神和鼓舞力量。这种文学思想，七十余年来，特别是在全国解放以后，一直成为文学领域的主流，其中出现不少优秀作品。

以上所述，仅限于我国。而我又以为，在世界范围内，文学的社会效用以及对于人们，特别是青少年的道德教育作用，同样是历来为各国有关之士和作家本身所深切认识和执着地把握着的，从而出现众多的优秀之作、传世之作，成为人类的共同财富和鼓舞力量。

为使文学作品在推动我国社会主义精神文明建

设方面起到它的应有作用，为有意识地、有计划地通过文学作品，向青少年以及一般读者进行爱国主义、革命英雄主义、社会主义教育，把公认的、现当代中外优秀文学作品，编成丛书出版，我认为海峡文艺出版社的这种出版构思是颇为可取的。现在，他们已邀请专家，把曾经在群众中间引起重大思想影响的作品，包括《钢铁是怎样炼成的》、《牛虻》、高尔基的自传三部曲、《青年近卫军》和《青春之歌》、《红岩》、《敌后武工队》、《红日》、《野火春风斗古城》等，进行缩写，并加评介，作为第一辑（第一批）首先出版。读者读了缩写本，可以在较短的时间内得到艺术享受和思想熏陶。我相信这套丛书的出版，必将引起全国青少年和社会各方面人士的广泛注意和欢迎，必将引起深远的社会影响。

法捷耶夫和《青年近卫军》

李万钧

法捷耶夫（1901—1956）是享有世界声誉的苏联作家。他的名作《毁灭》和《青年近卫军》是世界无产阶级革命文学名著。

1901年12月法捷耶夫生于特威尔州（今加里宁州）的基姆雷城。父亲是反对沙皇政权的政治犯。母亲和继父都是1905年的社会民主工党党员。继父1917年阵亡于前线。

他的青少年时代是在远东度过的。1918年在海参威商业学校学习时加入布尔什维克党。1919年参加游击队，与白匪高尔察克及日本干涉军作战，由普通战士提升为旅政委。

他在大山沟密林中生活了两年，参与游击战全部过程。他受过伤，游击队也几乎全军覆灭。他的名著《毁灭》（1927）就是根据他的亲身经历写成的。

20年代至30年代初期，法捷耶夫是俄罗斯无产阶级作家联合会（简称“拉普”）的领导人之一。

从1939年起，一直担任作协总书记和主席。卫国战争后，他写成另一部名著《青年近卫军》（1945—1951）。1949年率领苏联文化代表团来我国访问，参加开国大典。于1956年5月13日因患精神忧郁症自杀。

《青年近卫军》以卫国战争为背景，描写德军占领顿巴斯矿区的一个小城克拉斯诺顿以后，当地的男女青年在地下党的领导下，以共青团员为骨干，组织了“青年近卫军”，配合游击队，打击德国侵略者，最后，组织不幸被破获，绝大部分成员壮烈牺牲。

小说的文献性。小说是根据真人真事创作的。1942年7月20日，德军占领克拉斯诺顿。同年9月，“青年近卫军”成立，至10月，发展成103人的队伍，活动了四个月。1943年1月（苏军解放该城前一月），组织被德军发现，除八人外，全部壮烈牺牲。

克拉斯诺顿光复后，共青团中央派一个小组去调查了三个月，把“青年近卫军”的材料收集起来，上报苏共中央。苏联政府决定给“青年近卫军”五个领导人追赠“苏联英雄”的称号。这五位领导人是：奥列格·柯舍沃伊（小名奥列日卡）、邬丽亚娜·葛洛莫娃（小名邬丽亚）、伊凡·捷姆奴霍夫（小名万尼亚）、谢尔盖·邱列宁（小名谢

辽萨)、刘波芙·谢夫卓娃(小名刘巴)。共青团中央决定请一位作家写“青年近卫军”，法捷耶夫主动担任，除了阅读材料，又亲自去克拉斯诺顿作了一个月的调查，写成这部小说。作家说：

我到过发生这些事件的地点，在那边待了一个月左右，访问了许多人。我到过许多青年近卫军队员的家里，跟他们的同学和老师谈过话，这样就补充了团中央专门委员会供给我的材料。……

在这以后，我竭力想象并且要替自己决定，我主要的注意力应当集中在青年近卫军队员中间哪些人身上。我决定，我主要的注意力应当集中在担任领导工作的五个总部委员身上，他们在死后获得了“苏联英雄”这个崇高的称号。……

我可以毫不夸大地说，我是怀着极大的爱来写克拉斯诺顿的英雄们的，我为这部小说花了很多的心血。

两个版本。《青年近卫军》有两个版本，因为作者改写过一次。1945年12月，法捷耶夫写完《青年近卫军》第一稿。小说发表后获得1946年斯大林奖一等奖。可是1947年12月3日，苏联《真理报》发表了一篇尖锐的批评文章《“青年近卫军”在小说里和舞台上》，指出《青年近卫军》中忽略了党

组织的作用。作家曾极不愉快，但他冷静下来后，还是决定改写《青年近卫军》。他说：“我首先是一个革命者，然后是作家……所以我的创作会成为革命的创作”。1951年，《青年近卫军》的改写本出版了。党的领导者形象又增添了刘季柯夫、巴腊柯夫等人，他们在保证撤退、组织防御、领导地下斗争和游击斗争等方面都起了积极作用。法捷耶夫接受了苏联一部分读者的批评，改写后的版本，使党对群众的领导这一主题得到了新的阐述，扩大了原来的意义，这部名著也因之增添了新的光辉。本书就是根据新的文本缩写的。

《青年近卫军》的主题，就是《钢铁是怎样炼成的》的主题。它从保卫祖国、抗击侵略者、生与死、爱情与友谊诸方面又一次提出并回答了一个十分严肃的问题：人的一生应该怎样度过？这个问题，保尔·柯察金在内战时期已经用自己的一生回答过了。现在，保尔的接班人，“青年近卫军”的队员们，又用自己的一生，交上了一份同样掷地有声的答案。这就是：人的一生，应该为祖国、人民、共产主义信念贡献出自己全部的力量，必要时，可以为保卫祖国献出最宝贵的生命。这样做，才是虽死犹生，浩气长存。

是啊，战争考验人，在严峻的战争面前，一切人都在分化，青年也不例外。一切闪光的东西，都

在战争面前检验自己的真价。法捷耶夫正是在这个大背景中，让他笔下的人物活动起来，通过对比，着重刻画了以奥列格为代表的五个总部委员的群象，从而肯定和讴歌了在战争烈火中锻炼成长的苏联一代青年的价值。

下面，我们就来分析这五个英雄人物。

奥列格是“青年近卫军”的政治委员，是这个组织的灵魂。作家首先通过他拦截惊马、搭救邬丽亚的场面，把他引入书中。在实际生活中，他并没有做过这件事。作家虚构出来的这一情节，与英雄的素质完全吻合，从而为他日后的功勋作出诗意的铺垫。

深沉、干练、善于思考是奥列格的特点。这同他受过良好的教育是分不开的。在他和地下区委书记刘季柯夫建立联系后，“青年近卫军”的每一项重要活动都请示了区委，在区委的严密部署下进行工作。他虽然才16岁，在斗争中却成长得很迅速，领导队员们进行了有力的对敌斗争。他被捕后守口如瓶，面对敌人的严刑拷打，决不说出组织的活动和全体队员，最后同老布尔什维克一起英勇就义。

总部委员邱列宁是小说中最鲜明、生动的形象之一，是充满革命浪漫主义气质的英雄。如果说，奥列格是以他的深思远虑和组织才能得到同志们的

尊重和信任，那么邱列宁则是以他的机智勇敢和充沛的精力得到同志们的赞赏。“火烧司令部”一章充分表现了这位少年英雄的革命英雄主义和勇敢机智，给读者留下难忘的印象。他被捕后也表现了惊人的坚毅和顽强精神。在敌人用卡车将他运往刑场的路上，他用牙齿咬开另一位同志手上的绳结，目送那个同志逃脱，内心怀着强烈的狂喜，仿佛前面等待着他的不是死亡。

总部委员刘巴和邱列宁在性格上有许多相同之处。她是“穿着裙子的邱列宁”，作家还通过邱列宁的看法来说明这一点：“刘巴留在城里的消息，使邱列宁特别高兴，因为刘巴是个天不怕地不怕的姑娘，跟他完全一样。”

大胆、活泼、乐观、善于随机应变是刘巴的特点。克拉斯诺顿沦入敌手之后，她被留下来以“女演员”的身份奔走于克拉斯诺顿和伏罗希洛夫格勒之间，担任联络员的工作。她装成资本家的女儿、“女演员”，同德国官兵来往，刺探情报，掩护地下工作者。她是“青年近卫军”队员中唯一公开同敌人打交道的人，承担着最危险的工作，但她总能顺利完成任务。当她被押赴刑场时，她唱起自己最喜爱的一支歌。敌人要她跪下来，想对着她的后脑开枪，但她不肯跪下，面对敌人，慷慨就义。

总部委员邬丽亚是一个富有诗意的形象。作家

不仅描绘了她美丽的外貌，还着重通过这一形象展示了苏联青年内在的精神美和崇高的品格。值得注意的是，她和奥列格是同类型的。她也生长在老矿工的家庭，艰苦的环境和学校的教育使她成为一个早熟、内向、精神生活非常丰富、对一切事物都抱着严肃的态度的女孩子。她很早就开始思考人生的意义。在她的日记中抄录着保尔关于人生意义的名言和种种有关做人的格言，这些格言成了她行动的指南。经过慎重考虑，她决定加入“青年近卫军”，并马上成为毕尔沃马伊卡村组织的灵魂。她是该组织一切创举的发起人，是大部分告民众书和传单的起草人。作家赞道：“现在才看出，这个姑娘早在同大家一同学习、在草原上散步……辅导少先队员的时候，就已经在朋友和同学中积累了多么巨大的精神威望。”

总部委员万尼亚的特点是安静、谦逊、机敏，富于幽默感。他的外貌虽不理想，但显然也是作家最喜爱的人物之一。在学校里他被称为“诗人兼教授”，因为他有诗人的气质，教授的风度。同学们也不由自主地怀着敬意给他让路，仿佛他真是一位教授似的。

万尼亚为人忠厚、关心同志。为了帮助患病的同学撤退，他放弃了与心爱的姑娘一起走的机会。他在担任总部委员期间，出色地完成了联络员的工

作，特别是组织了俱乐部来掩护地下斗争。万尼亚是最早被捕的“青年近卫军”成员之一，这位谦逊、安静的青年从容就义，象完成一件普通任务一样为祖国献出了生命。

共青团员的成长是和老一代布尔什维克对他们的教育、培养分不开的。“在探井里同青年近卫军队员躺在一起的有十一名党员”，其中就有“青年近卫军”的直接领导者刘季柯夫。当法捷耶夫获得新的文献资料以后，就在改写本中强化了党的领导作用。新增添的刘季柯夫的形象刻画得十分突出、鲜明。他是克拉斯诺顿区委书记，性格开朗、正直、严厉，又极富同情心。作为经过长期革命锻炼的老一代布尔什维克的代表，他以自己丰富的斗争经验，领导着“青年近卫军”队员们的斗争。他所领导的“青年近卫军”使德国侵略者遭受了巨大的损失。尽管最后他和另外几个党员也同“青年近卫军”队员们一道牺牲了，但希望的种子，信念的胚芽，却埋在人们的心灵深处。

《青年近卫军》在艺术上的成就也是很突出的。形象鲜明，故事完整，情节紧张，可读性很强。

在塑造青年英雄群象方面采取不同的角度和手法，突出描写每个人物的性格特点，如奥列格的冷静理智，精神世界超过他的年龄，邬丽亚的百合花

般的纯洁与美以及丰富的内心世界；邱列宁富于冒险的精神与勇敢机智；刘巴的大胆、鲜艳，宛如一团火似的活力；万尼亚的幽默、敏感以及诗人教授的气质。作家对他们的态度不同，在描写奥列格时，象长辈对待聪明、懂事的晚辈，怀着称赞和喜爱的心情，而在描写邱列宁时，象家长对待活泼、调皮的孩子，往往带着善意的嘲笑态度。对邬丽亚和奥列格多采用肖像描写和心理刻画的手法，对邱列宁和刘巴多描写他们的行动，对万尼亚则更多地从他和别人的关系中来展示他的性格。

《青年近卫军》最突出的艺术风格是它的抒情色彩和浪漫主义精神。这使它与作家另一部名著《毁灭》大不相同。《毁灭》是写实的，生活的真实如西伯利亚的风一样向你迎面扑来，逼使读者去思考书中体现在生活真实的描写中的深刻的哲理。这是因为作家亲历其境，与书中人物很熟悉的缘故。写《青年近卫军》则不同，作家没有亲历其境，又受到文献资料的局限，不能在塑造人物、虚构情节方面充分发挥自己的想像，只好把笔力放在主人公对他唤起的激情上面，放在对这些二手材料的主观感受上面。这就决定了小说的抒情色彩与浪漫主义的风格。

小说的抒情插话很多，这使小说的叙述笼罩上一种作者与读者倾心交谈的色彩。作者那些向读者

的直接呼吁（如“读者，你将怎样生活，怎样做人……”），以及关于母亲、友谊、爱情的抒情独白都属于这种性质。在这些呼吁和独白中，表现出作者极为强烈的主体意识。

法捷耶夫这部小说的许多抒情插话又往往带有自传的性质。这是因为，克拉斯诺顿“青年近卫军”的英雄功绩，在他内心中勾起了一连串关于自己和自己的同时代人在国内战争中经历的回忆。作家说：

当我着手写作《青年近卫军》的时候，我仿佛觉得，我写的不是第二次世界大战期间克拉斯诺顿的地下组织，而写的是符拉迪沃斯托克布尔什维克的地下活动，我的眼前浮现出一些年轻的英雄，他们是早经逝去的那残酷斗争岁月中的最早一批青年近卫军战士。

是啊，作家想起了《毁灭》中的人物，他是在写第二部《毁灭》。作家对战友的怀念，在许多地方情不自禁地停止了故事的叙述而倾吐出来，尤其是在描写书中的老共产党员时，他的感情是十分深沉的。

小说的结尾是一个杰作，它出乎读者意料之外，而取得一种陌生化的效果。小说以当地人民为青年近卫军树立纪念碑结束，最后一页就是为国捐躯的全体战士56个人的真实姓名。它以烈士的真名

实姓作为最后一个句号，从而使小说的抒情色彩与浪漫主义精神有了一个坚实的基础，使小说的理想主义有了无可辩驳的根据。它使读者掩卷长思，于是，小说又回到了《毁灭》的风格。

亲爱的读者们，事实是最有说服力的，难道不是这样么？这就是小说的生命价值。

（本书在改编和缩写中参照了水夫的中译本，在此向译者表示感谢！）